



La recherche  
au coeur  
de nos vies

# La Chaire de la famille Vered pour la recherche hépato-pancréato-biliaire



LA FAMILLE VERED

Le monde entier compte sur L'Hôpital d'Ottawa pour relever les défis médicaux les plus complexes.

Les percées de la recherche à L'Hôpital d'Ottawa se traduisent par de meilleurs soins et une médecine qui sauve des vies. Chaque jour, nous regardons au-delà du laboratoire et nous voyons les résultats de notre travail : des vies sauvées, l'amélioration des soins et la cessation de la souffrance. Nous cherchons sans relâche des réponses aux problèmes de santé les plus graves au monde et nous le faisons avec compétence, expérience et ardeur. Notre recherche est alimentée par une passion de créer des solutions ici même à Ottawa pour un monde en meilleure santé. Une recherche au coeur de nos vies, voilà ce que nous voulons offrir au monde!

Joignez-vous à notre campagne.

## Les maladies hépato-pancréato-biliaires d'un coup d'œil

Les maladies hépato-pancréato-biliaires (HPB) touchent le foie, le pancréas et les voies biliaires. On appelle hépatologie cette branche de la médecine. Les principales maladies que traitent les chirurgiens spécialisés sont le cancer du pancréas et du canal cholédoque, ainsi que le cancer primitif et métastatique du foie. De tous les cancers qui touchent l'être humain, ceux-ci comptent parmi les plus difficiles à guérir; malgré de grosses interventions complexes et un traitement de suivi avec chimiothérapie et radiothérapie, un grand nombre de ces cancers récidiveront après le traitement.

## Les maladies hépato-pancréato-biliaires à L'Hôpital d'Ottawa

Il n'y a que neuf centres HPB en Ontario. L'Hôpital d'Ottawa en abrite un et fournit des soins pour tout l'Est ontarien. Nous avons un solide programme HPB, établi il y a sept ans. Il comprend un groupe de quatre chirurgiens, du personnel administratif, un groupe d'infirmières, un programme de formation surspécialisée, ainsi qu'un programme de résident en formation. Cette équipe travaille ensemble de manière complètement intégrée pour fournir des soins aux patients qui ont principalement des affections malignes du foie, du pancréas et des voies biliaires.

### PANCRÉAS

CANCER DU

**4 700** Canadiens recevront un diagnostic de cancer du pancréas.

**4 400** Canadiens mourront du cancer du pancréas.

**4<sup>ième</sup>** Quatrième cause en importance de décès liés au cancer.

**5%** Seulement 5 % des patients sont en vie cinq ans après le diagnostic.

### FOIE

CANCER DU

**33,190** Canadiens recevront un diagnostic de cancer du foie.

**23,000** Canadiens mourront du cancer du foie.

**15%** des patients sont en vie cinq ans après le diagnostic



LA RECHERCHE MENÉE À OTTAWA POUR UN MONDE MEILLEU

LA FONDATION DE L'HÔPITAL D'OTTAWA  
737, AVENUE PARKDALE, 1ER ÉTAGE, OTTAWA ON. K1Y 1J8  
TÉL. : 613-761-4295 TÉLÉC. : 613-761-5014  
NUMÉRO D'ENREGISTREMENT DE BIENFAISANCE :  
86904 2747 RR001

## L'histoire d'Arnie Vered



LIZ ET ARNIE VERED

Arnie Vered a reçu un diagnostic de cancer après la découverte d'une masse sur son pancréas en mars 2013. Le Dr Richard Mimeault, à L'Hôpital d'Ottawa, lui a appris que son cancer était trop avancé pour qu'une simple intervention soit possible. La complexité de sa tumeur et des structures touchées nécessitait une combinaison de chimiothérapie et de chirurgie qui n'était pas encore disponible à l'Hôpital.

Le Dr Mimeault lui a expliqué qu'une chimiothérapie standard ne réduirait probablement pas la tumeur, mais qu'une nouvelle chimiothérapie expérimentale le pourrait peut-être. Arnie a consulté un spécialiste en maladies hépato-pancréato-biliaires à Montréal, où il

a subi quatre séries de chimiothérapie expérimentale pour réduire la tumeur avant que le chirurgien puisse opérer. Le 30 juillet 2013, il a subi une opération de Whipple de sept heures, qui a nécessité un suivi de cinq mois à Montréal.

Les allers-retours à Montréal, qui l'éloignaient de ses six enfants, de sa famille élargie et de ses amis, rendaient cette épreuve encore plus difficile. Être loin de ce puissant groupe de soutien était très dur. Ce fut donc une grande joie et un grand réconfort pour Arnie de pouvoir continuer ses traitements au Centre de cancérologie Famille Irving Greenberg de L'Hôpital d'Ottawa, situé à l'Hôpital Queensway Carleton, en janvier 2014. Selon Arnie, il n'y avait pas de raison que le genre de traitement dont il avait besoin ne soit pas offert à Ottawa. Voulant aider à ce que les gens puissent être traités près de chez eux, il a appuyé l'établissement d'une chaire de recherche.

Arnie est décédé en juillet 2014, mais son legs à l'appui d'une chaire de recherche contribuera à la réalisation de ce souhait.

### Une chaire en recherche hépato-pancréato-biliaire

Pour qu'un centre participe à des recherches, il doit en faire activement. Il a besoin de personnes dédiées à la recherche, à la collecte de données et au recrutement de patients pour les essais. L'Hôpital d'Ottawa doit donc créer une infrastructure autour d'un programme de recherche. Pour ce faire, une chaire est impérative pour faciliter la recherche, mais aussi pour défendre activement la création d'une solide division de recherche.

Une chaire en recherche HPB fondée par donation à L'Hôpital d'Ottawa serait axée sur les questions hépato-pancréato-biliaires, la conduite de recherches et la coordination et la direction d'essais cliniques qui comprendraient des essais multicentriques nationaux et internationaux sur ces maladies.

La contribution des chercheurs de L'Hôpital d'Ottawa au domaine de la recherche contre le cancer est déjà internationalement reconnue. La création d'une chaire en chirurgie HPB facilitera le recrutement d'un chirurgien de classe mondiale spécialisé dans ce domaine, dans le but de transformer les résultats de recherche en nouveaux traitements contre le cancer. L'établissement d'une solide présence dans le domaine des cancers hépato-biliaire et du pancréas se traduira par un accès amélioré aux thérapies et aux études à la fine pointe du progrès pour les patients dans l'Est de l'Ontario.

Notre vision est de fournir les dernières connaissances et les plus hautes normes de traitement et de soins pour les patients atteints de maladies HPB. Pour les patients de la région, une chaire de recherche signifie ne pas avoir à aller ailleurs.

### Comment vous pouvez aider

La Fondation de L'Hôpital d'Ottawa désire recueillir des dons de 3 millions de dollars pour la Chaire de la famille Vered pour la recherche hépato-pancréato-biliaire. Une campagne de financement est maintenant en place pour concrétiser notre vision de soins de calibre mondial pour tous dans notre collectivité.

Pour plus d'information ou pour offrir votre soutien, veuillez communiquer avec Tim Kluge, président-directeur général de La Fondation de L'Hôpital d'Ottawa au 613-798-5555, poste 12760 ou à [tkluge@lho.on.ca](mailto:tkluge@lho.on.ca), ou visiter le [www.fondationho.ca](http://www.fondationho.ca).

[www.rechercheaucoeurdenosvies.ca](http://www.rechercheaucoeurdenosvies.ca)

« La recherche est très importante pour apprendre ce que nous devons savoir en lien avec les maladies HPB. Bien que nos soins cliniques soient vraiment bons, nous sommes certainement en mesure d'accroître notre participation à la recherche et la capacité de suivre ce qui se passe à l'échelle nationale et internationale dans le domaine. »

Dr Fady Balaa, Chef,  
Division de chirurgie



« Pour la plupart des cancers, comme celui du sein, du côlon et de la prostate, le taux de rétablissement ou de chance de guérison est de 50 %. Dans la majorité des cancers de la partie antérieure du tube digestif, comme le pancréas, le taux de guérison est de 5 à 10%. Ce sont d'affreux cancers et la chirurgie n'a pas permis d'améliorer beaucoup ces statistiques. Nous avons commencé à voir quelques progrès avec les nouvelles combinaisons de chimiothérapie, mais pas beaucoup. Il y a donc un grand besoin de recherche, d'un organisme qui mènerait des essais cliniques pour soigner et traiter cette maladie. »

Dr Richard Mimeault, chirurgien



LA RECHERCHE MENÉE À OTTAWA POUR UN MONDE MEILLEU

LA FONDATION DE L'HÔPITAL D'OTTAWA  
737, AVENUE PARKDALE, 1ER ÉTAGE, OTTAWA ON. K1Y 1J8  
TÉL. : 613-761-4295 TÉLÉC. : 613-761-5014  
NUMÉRO D'ENREGISTREMENT DE BIENFAISANCE :  
86904 2747 RR001